

هل العدد الذي يقول مجتازا في وسطهم ومضى هكذا محرف ؟ يو 8:

59

Holy_bible_1

الشبهة

يقول البعض ان العدد في يوحنا 8: 59 " فرفعوا حجارة ليرجموه اما يسوع فاخفى و خرج من الهيكل مجتازا في وسطهم و مضى هكذا " لان تعبير مجتازا في وسطهم و مضى هكذا غير موجود في بقية التراجم العربي

الرد

لنتأكد من اي قراءه هي الصحيحة ندرس الادلة الخارجية والداخلية
وفي الادلة الخارجية ندرس التراجم المختلفة والنصوص اليوناني والمخطوطات والترجمات
القديمة لنري ليهم اصلي

التراجم المختلفة

التراجم العربية

التي كتبت المقطع

الفانديك

59 فَرَفَعُوا حِجَارَةً لِيَرْجُمُوهُ. أَمَّا يَسُوعُ فَأَخْتَفَى وَخَرَجَ مِنَ الْهَيْكَلِ مُجْتَازاً فِي وَسْطِهِمْ وَمَضَى هَكَذَا.

التي حذفته

الحياة

59 فرفعوا حجارة ليرجموه، ولكنه أخفى نفسه وخرج من الهيكل.

المشتركة

59 فأخذوا حجارة ليرجموه، فاختفى عنهم وخرج من الهيكل.

البولسية

يو-8-59: فَأَخَذُوا حِجَارَةً لِيَرْجُمُوهُ؛ غَيْرَ أَنَّ يَسُوعَ تَوَارَى، وَخَرَجَ مِنَ الْهَيْكَلِ.

المبسطة

لَكِنَّ يَسُوعَ تَوَارَى عَنْهُمْ وَغَادَرَ سَاحَةَ الْهَيْكَلِ.

اليسوعية

59 فأخذوا حجارة ليرموه بها، فتوارى يسوع وخرج من الهيكل.

الكاثوليكية

يو-8-59: فَأَخَذُوا حِجَارَةً لِيَرْمُوهُ بِهَا، فَتَوَارَى يَسُوعُ وَخَرَجَ مِنَ الْهَيْكَلِ.

وبالرغم ان معظم التراجم العربي لم تكتبه ولكن بالدراسة اكثر سنكتشف ان الفانديك التي تمثل النص التقليدي هي الاصح

التراجم الانجيلزية

اولا التي كتبت المقطع كامل

John 8:59

(Murdock) And they took up stones to stone him. But Jesus concealed himself, and went out of the temple, and passed along among them, and went away.

(ALT) Therefore, they took up stones that they should cast on Him. But Jesus was hidden. And He went out from the temple, having passed through *[the]* middle of them, and so He passed by. *[cp. Luke 24:16; John 12:36]*

(Phillips) ⁵⁹ At this, they picked up stones to hurl at him, but Jesus disappeared and made his way out of the Temple.

(ACV) Therefore they took up stones so that they might throw at him, but Jesus was hid, and went out of the temple, having passed through the midst of them, and thus passed on.

(AKJ) Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the middle of them, and so passed by.

(ALTNT) Therefore, they took up stones that they should cast on Him. But Jesus was hidden. And He went out from the temple, having passed through [*the*] middle of them, and so He passed by. [*cp. Luke 24:16; John 12:36*]

(VW) Then they took up stones to throw at Him; but Jesus was hidden and went forth out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

(CLV) They pick up stones, then, that they should be casting them at Him. Yet Jesus was hid and came out of the sanctuary. And passing through the midst of them, He went and thus passed by."

(Darby) They took up therefore stones that they might cast *them* at him; but Jesus hid himself and went out of the temple, *going through the midst of them, and thus passed on.*

(EMTV) Therefore they picked up stones to throw at Him; but Jesus hid Himself and went out of the temple, having gone through their midst, and so passed by.

(Etheridge) And they took up stones to stone him; but Jeshu concealed himself, and went from the temple, and passed among them, and went.

(EVID) Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

(Geneva) Then tooke they vp stones, to cast at him, but Iesus hid himselfe, and went out of the Temple: And hee passed through the middes of them, and so went his way.

(GSB) Da hoben sie Steine auf, um sie auf ihn zu werfen. Jesus aber verbarg sich und ging zum Tempel hinaus, mitten durch sie hindurch, und entwich also.

(HCSB-r) At that, they picked up stones to throw at Him. But Jesus was hidden and went out of the temple complex.

(HNV) Therefore they took up stones to throw at him, but Yeshua was hidden, and went out of the temple, having gone through the midst of them, and so passed by.

(IAV) Then took they up stones to cast at him: but Yehowshua hid himself, and went out of the Temple, going through the midst of them, and so passed by.

(JST) Then took they up stones to cast at him; but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

(JOSMTH) Then took they up stones to cast at him; but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

(KJ2000) Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

(KJVCNT) Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

(KJCNT) Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

(KJV) Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

(KJV-Clar) Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

(KJV-1611) Then tooke they vp stones to cast at him: but Iesus hidde himselfe, and went out of the Temple, going thorow the midst of them, and so passed by.

(KJV21) Then they took up stones to cast at Him; but Jesus hid Himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

(KJVA) Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

(LBP) So they took up stones, to stone him; and Jesus hid himself, and went out of the temple, and he passed through the midst of them, and went away.

(LitNT) THEY TOOK UP THEREFORE STONES THAT THEY MIGHT CAST AT HIM; BUT JESUS HID HIMSELF, AND WENT FORTH OUT OF THE TEMPLE, GOING THROUGH THE MIDST OF THEM, AND PASSED ON THUS.

(LITV) Because of this, they took up stones that they might throw *them* on Him. But Jesus was hidden, and went forth out of the temple, going through *the* midst of them, and so passed by.

(MKJV) Then they took up stones to throw at Him. But Jesus hid Himself and went forth out of the temple, going through *the* midst of them, and passed on by.

(NKJV) Then they took up stones to throw at Him; but Jesus hid Himself and went out of the temple,^[n] going through the midst of them, and so passed by.

(Murdock R) And they took up stones to stone him. But Yeshua concealed himself, and went out of the temple, and passed along among them, and went away.

(RNKJV) Then took they up stones to cast at him: but Yeshua hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

(RYLT-NT) they took up, therefore, stones that they may cast at him, but Jesus hid himself, and went forth out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

(TMB) Then they took up stones to cast at Him; but Jesus hid Himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

(Webster) Then they took up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

(Wesley's) Then took they up stones to cast at him; but Jesus concealed himself, and went out of the temple, going thro' the midst of them, and so passed on.

(WESNT) Then took they up stones to cast at him; but Jesus concealed himself, and went out of the temple, going thro' the midst of them, and so passed on.

(WORNT) Therefore they took up stones to throw at Him. But Jesus concealed Himself, and went out of the temple, through the midst of them, and so passed on.

(YLT) they took up, therefore, stones that they may cast at him, but Jesus hid himself, and went forth out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

والتي حذفته

(ASV) They took up stones therefore to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple.

(BBE) So they took up stones to send at him: but Jesus got secretly out of their way and went out of the Temple.

(Bishops) Then toke they vp stones to caste at hym: but Iesus hyd hym selfe, and went out of the temple.

(CEV) The people picked up stones to kill Jesus, but he hid and left the temple.

(DRB) They took up stones therefore to cast at him. But Jesus hid himself and went out of the temple.

(ESV) So they picked up stones to throw at him, but Jesus hid himself and went out of the temple.

(ERV) When he said this, they picked up stones to throw at him. But Jesus hid, and then he left the Temple area.

(GNB) Then they picked up stones to throw at him, but Jesus hid himself and left the Temple.

(GW) Then some of the Jews picked up stones to throw at Jesus. However, Jesus was concealed, and he left the temple courtyard.

(ISV) At this, they picked up stones to throw at him, but Jesus hid himself and went out of the temple.

(NIV) At this, they picked up stones to stone him, but Jesus hid himself, slipping away from the temple grounds.

(NRSV) So they picked up stones to throw at him, but Jesus hid himself and went out of the temple.

(RSVA) So they took up stones to throw at him; but Jesus hid himself, and went out of the temple.

(RV) They took up stones therefore to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple.

(Tyndale) Then toke they vp stones to caste at him. But Iesus hid him selfe and went out of ye temple.

(WNT) Thereupon they took up stones with which to stone Him, but He hid Himself and went away out of the Temple.

ونري ان التراجم التقليدية والاغلبية معظمها كتبت العدد الكامل . التراجم النقدية هي التي حذفها

النسخ اليوناني

KATA IOANNHN 8:59 Greek NT: Stephanus Textus Receptus
(1550, with accents)

.....
ἤραν οὖν λίθους ἵνα βάλωσιν ἐπ' αὐτόν· Ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη καὶ
ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν· καὶ παρήγεν
οὕτως

ēran oun lithous ina balōsin ep auton iēsous de ekrubē kai exēlthen
ek tou ierou dielthōn dia mesou autōn kai parēgen outōs

(ABP+) Then they lifted^{G142 G3767} stones^{G3037} that^{G2443} they should
throw^{G906} at^{G1909} him;^{G1473} but Jesus^{G* G1161} was hidden,^{G2928} and^{G2532}
he went forth^{G1831} from out of^{G1537} the^{G3588} temple,^{G2413} going^{G1330}
through^{G1223} *the* midst^{G3319} of them,^{G1473} and^{G2532} passed by^{G3855}
thus.^{G3779}

(ABP-G+) ἤραν οὖν^{G142 G3767} λίθους^{G3037} ἵνα^{G2443} βάλωσιν^{G906} ἐπ'^{G1909} αὐτ
ον^{G1473} Ἰησοῦς δὲ^{G* G1161} ἐκρύβη^{G2928} καὶ^{G2532} ἐξῆλθεν^{G1831} ἐκ^{G1537} τοῦ^{G3588} ἱ
εροῦ^{G2413} διελθὼν^{G1330} διὰ^{G1223} μέσου^{G3319} αὐτῶν^{G1473} καὶ^{G2532} παρήγεν^{G3855}
οὕτως^{G3779}

(GNT) ἤραν οὖν λίθους ἵνα βάλωσιν ἐπ’ αὐτόν· Ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη, καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν, καὶ παρήγεν οὕτως.

(SNT) ηραν ουν λιθους ινα βαλωσιν επ αυτον ιησους δε εκρυβη και εξηλθεν εκ του ιερου διελθων δια μεσου αυτων και παρηγεν ουτως

(IGNT+) ηραν^{G142} [^{G5656}] THEY TOOK UP ουν^{G3767} THEREFORE λιθους^{G3037} STONES ινα^{G2443} THAT βαλωσιν^{G906} [^{G5632}] THEY MIGHT CAST επ^{G1909} AT αυτον^{G846} HIM; ιησους^{G2424} δε^{G1161} BUT JESUS εκρυβη^{G2928} [^{G5648}] HID HIMSELF, και^{G2532} AND εξηλθεν^{G1831} [^{G5627}] WENT FORTH εκ^{G1537} OUT OF του^{G3588} THE ιερου^{G2411} TEMPLE, διελθων^{G1330} [^{G5631}] GOING δια^{G1223} THROUGH μεσου^{G3319} THE MIDST αυτων^{G846} OF THEM, και^{G2532} AND παρηγεν^{G3855} [^{G5707}] PASSED ON ουτως^{G3779} THUS.

(GNT-V) ηραν ουν λιθους ινα βαλωσιν επ αυτον ιησους δε εκρυβη και εξηλθεν εκ του ιερου ^{TSB}διελθων ^{TSB}δια ^{TSB}μεσου ^{TSB}αυτων ^{TSB}και ^{TSB}παρηγεν ^{TSB}ουτως

KATA ΙΩΑΝΝΗΝ 8:59 Greek NT: Greek Orthodox Church

.....

ἦσαν οὖν λίθους ἵνα βάλῳσιν ἐπ' αὐτόν· Ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη, καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ διὰ μέσου αὐτῶν, καὶ παρῆγεν οὕτως.

KATA IQANNHN 8:59 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

.....

ἦσαν οὖν λιθους ἵνα βάλῳσιν ἐπ' αὐτόν ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν καὶ παρῆγεν οὕτως

.....

KATA IQANNHN 8:59 Greek NT: Textus Receptus (1550)

.....

ἦσαν οὖν λιθους ἵνα βάλῳσιν ἐπ' αὐτόν ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν καὶ παρῆγεν οὕτως

.....

KATA IQANNHN 8:59 Greek NT: Textus Receptus (1894)

.....

ἦσαν οὖν λιθους ἵνα βάλῳσιν ἐπ' αὐτόν ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν καὶ παρῆγεν οὕτως

التي حذفته

KATA IQANNHN 8:59 Greek NT: Westcott/Hort

.....
ηραν ουν λιθους ινα βαλωσιν επ αυτον ιησους δε εκρυβη και
εξηλθεν εκ του ιερου

ēran oun lithous ina balōsin ep auton iēsous de ekrubē kai exēlthen
ek tou ierou

KATA IQANNHN 8:59 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

.....
ηραν ουν λιθους ινα βαλωσιν επ αυτον ιησους δε εκρυβη και
εξηλθεν εκ του ιερου

المخطوطات

التي حذفته بردية 66 و 75 والفاتيكانية وبيزا وكثير من مخطوطات الفلجاتا والقبطي الصعيدي

التي كتبت العدد

السينائية

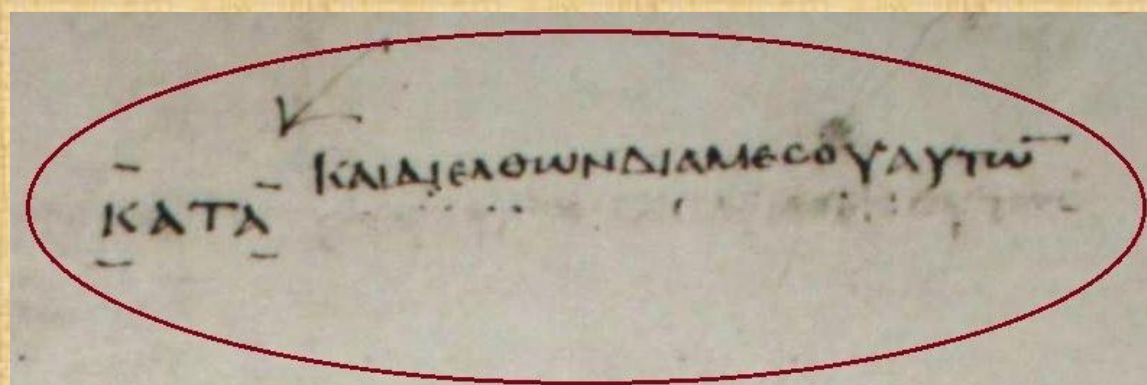
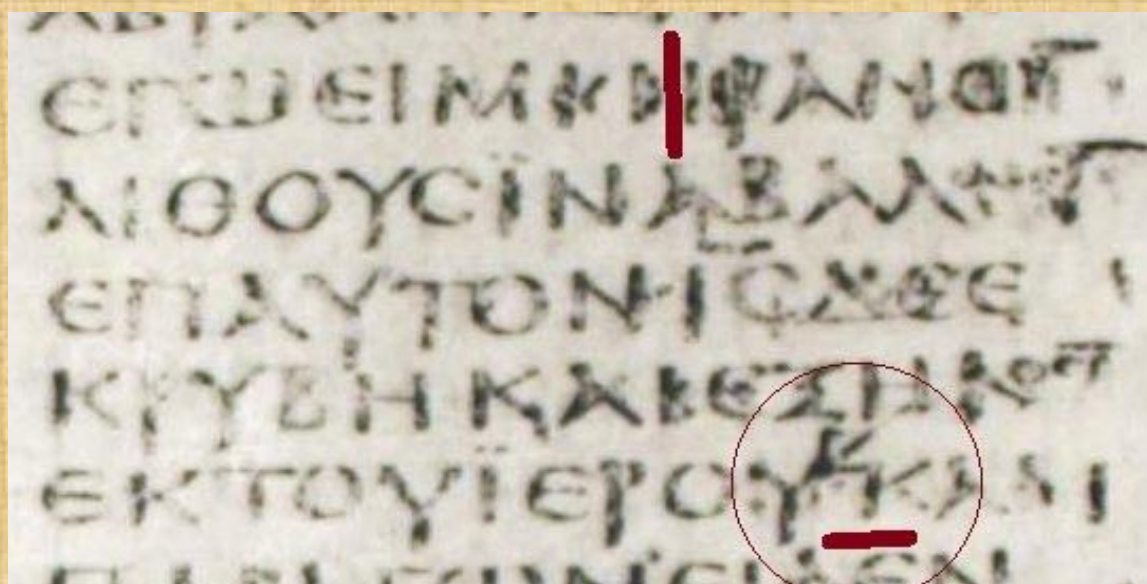
وهي من القرن الرابع ويوجد المقطع في التصحيح

وصورتها

ΚΑΙ ΕΡΧΟΜΕΝ ΔΙΑΜΕΣΟΥ ΑΥΤΩ

[illegible]

وصورة العدد



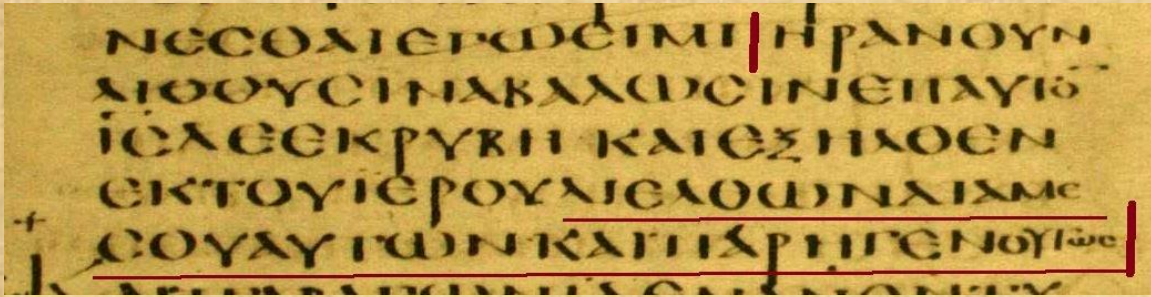
الاسكندرية من القرن الخامس

ΕΙΣΕΛΑΝΤΙΕΤΟΝΚΟΓΟΝΜΟΥΠΡΟΗ
 ΚΑΙΠΡΟΨΗΤΑΙΟΝΑΚΟΥΕΙΣΤΑΚΑΡΟΝΑ

ΗΟΥΜΕΙΣΩΝΕΡΓΟΥΠΡΟΗΜΟΥ
 ΑΚΡΑΜΤΟΥΤΙΣΧΙΓΕΘΑΝΕΝ
 ΚΑΙΟΠΡΟΨΗΤΑΙΟΝΑΚΟΥΕΙΣΤΑΚΑΡΟΝΑ
 ΤΙΝΑΣΕΛΥΤΟΝΠΟΙΕΙΣΧΙΓΕ
 ΚΡΙΘΗΕΕΛΝΕΡΓΩΧΟΣΑΖΩΕ
 ΜΑΥΤΟΝΠΙΛΟΣΑΜΟΥΟΥΛΕΝ
 ΕΣΤΙΝ ΕΣΤΙΝΟΥΠΡΟΜΟΥΑΧΟ
 ΣΑΖΩΝΜΕΘΗΜΕΙΣΕΛΕΓΕΤΕ
 ΟΤΙΟΘΗΜΩΝΕΣΤΙΝΚΟΟΥΚ
 ΕΓΝΩΚΑΤΕΛΥΤΟΝ ΕΓΩΕ
 ΟΙΔΑΜΥΤΟΝΚΑΙΕΛΝΕΠΡΟΟΝ
 ΟΥΚΟΙΔΑΜΥΤΟΝΕΣΟΜΑΙΟΜΟΙ
 ΟΣΥΜΗΝ ΕΥΕΣΤΗΕΑΧΟΙΑΑ
 ΛΥΤΟΝΚΑΤΟΝΑΟΓΟΝΑΥΤΟΥ
 ΤΗΡΩ ΑΡΑΧΑΜΟΥΠΡΟΜΩΝ
 ΗΓΑΜΑΧΑΤΟΙΝΑΧΕΙΑΝΤΗΝ
 ΗΜΕΡΑΝΤΗΝΕΜΗΝΚΑΙΧΕ
 ΚΑΙΕΧΑΡΗ ΕΠΤΟΝΟΥΝΟΠΡ
 ΑΛΙΟΠΡΟΕΛΥΤΟΝΤΙΕΝΤΗ
 ΚΟΝΤΑΕΤΗΟΥΠΩΕΧΕΙΚΑ
 ΑΚΡΑΜΤΟΥΡΑΚΑ
 ΕΠΤΕΝΑΥΤΟΙΣΟΙΣΑΜΗΝΑΜΗ
 ΧΕΓΩΥΜΗΝΠΡΟΗΑΚΡΑΜΤΕ
 ΝΕΣΟΧΙΕΡΩΟΚΙΜΗΡΑΝΟΥΝ
 ΑΙΟΥΕΙΝΑΚΑΧΟΕΙΝΕΝΑΥΕ
 ΙΣΕΕΚΡΥΚΗ ΚΑΙΟΞΗΧΟΕΝ
 ΕΚΤΟΥΕΙΡΟΥΑΙΕΛΩΝΑΧΑΜΕ
 ΟΥΑΥΤΩΝΚΑΙΠΡΟΗΕΝΟΥΕΙ
 ΑΠΗΡΑΓΩΝΗΑΕΝΑΝΟΝΤΥ
 ΦΑΝΕΚΤΕΝΕΣΤΗΕΚΑΙΠΡ
 ΟΗΟΝΑΥΤΟΝΟΙΜΑΟΗΤΑΥ
 ΤΟΥΑΕΙΟΝΤΕΣΡΑΒΕΠΤΕΝ
 ΜΑΡΤΕΝΟΥΤΟΕΝΟΠΟΝΕΙ
 ΑΥΤΟΥΝΑΥΤΟΥΑΟΕΓΕΝΗΟΗ
 ΑΠΕΚΡΙΘΗΕΟΥΤΕΟΥΤΟΕΝΑΥ
 ΤΕΝΟΥΤΕΟΠΟΝΕΙΣΑΥΤΟΥ
 ΑΛΛΗΝΑΦΑΝΕΡΩΟΗΓΑΕΡΓΑ
 ΤΟΥΟΥΝΑΥΤΟΥΕΜΕΛΕΙΣΡΑ
 ΖΕΣΟΑΓΑΕΡΓΑΤΟΥΤΕΜΕΓΑ
 ΤΟΣΜΕΕΩΟΗΜΕΡΑΕΣΤΗΝ
 ΕΡΧΕΤΑΙΝΥΖΟΤΕΟΥΑΕΙΣΑΥ
 ΝΑΧΙΕΡΓΑΖΕΣΟΑΙ ΟΤΑΝΕΝ
 ΤΩΚΟΕΜΩΩΦΩΕΙΜΠΟΡ
 ΚΟΕΚΟΥ ΤΑΥΤΑΕΠΩΟΝΕΠΥ
 ΟΕΝΑΜΑΚΑΙΕΠΟΙΗΕΝΗΜ
 ΑΟΝΕΚΤΟΥΓΓΥΕΚΑΧΤΟΣΚΑ
 ΕΠΕΚΡΕΤΟΣΑΥΤΟΥΤΟΝΗΜ
 ΑΟΝΕΠΤΟΥΕΟΦΟΛΑΜΟΥΕΠΥ
 ΤΥΦΑΟΥ ΚΑΙΕΠΤΕΝΑΥΤΩ
 ΥΠΕΓΕΙΣΤΗΝΙΚΟΛΥΜΚΗΟΡ
 ΤΟΥΕΙΛΩΔΑΜΚΑΙΝΗΑΙΟΕΡΜΗΟΥΕ

ΑΠΕΣΤΑΛΜΕΝΟΣ ΣΤΗΛΟΕΝΟΥ
 ΚΑΙΕΝΗΑΤΟΚΑΠΙΔΕΝΗΕΠΩ
 ΟΙΟΥΝΗΤΟΝΕΣΚΑΙΟΙΟΕΑΥΤΟΥ
 ΤΕΣΑΥΤΟΝΠΟΤΕΡΟΝΟΤΗΠΡ
 ΑΙΤΗΕΠΗΕΛΕΓΟΝΤΟΥΧΟΥΤΟ
 ΕΣΤΗΝΟΚΑΟΗΜΕΝΟΚΑΠΡ
 ΑΓΩΝ ΑΛΛΟΙΕΛΕΓΟΝΟΤΗΟΥ
 ΤΟΣΕΣΤΗΝ ΑΛΛΟΙΕΟΤΙΟΜΟΙ
 ΟΣΑΥΤΩΕΣΤΗΝ ΕΚΕΙΝΟΣΕ
 ΕΛΕΓΕΝΟΤΤΕΓΩΕΙΜΤΕΛΕΓΟ
 ΟΥΝΑΥΤΩΠΩΕΛΝΕΩΑΧΟΗ
 ΕΛΝΕΟΥΟΙΟΦΟΛΑΜΟΙ
 ΑΠΕΚΡΙΘΗΕΚΕΙΝΟΕΚΜΕΠΕ
 ΑΝΟΣΕΓΟΜΕΝΟΕΙΣΤΗΛΟΝ
 ΕΠΟΗΕΝΚΑΙΕΠΕΧΡΕΙΟΝ
 ΜΟΥΤΟΥΕΟΦΟΛΑΜΟΥΕΚΑΙΕ
 ΤΕΝΜΟΥΠΡΟΕΙΕΤΗΝΚΟΟΥ
 ΡΗΟΡΑΝΤΟΥΕΙΛΩΔΑΜ ΚΑΙΗ
 ΑΙ ΑΠΕΛΩΩΝΑΕΚΑΙΗΡΑΜΕ
 ΝΟΣΑΝΕΒΑΕΧΕΠΤΟΝΑΥΤΩ
 ΤΟΥΕΣΤΗΝΕΚΕΙΝΟΣΕΛΕΓΕ
 ΟΥΚΟΙΔΑΜΟΥΕΙΝΑΥΤΟΝΠΡΟ
 ΤΟΥΕΦΑΡΙΣΙΟΥΕΤΟΤΗΟΤΕ
 ΤΥΦΑΟΝ ΗΝΑΕΣΑΚΚΑΤΟΝΟΙΕ
 ΤΟΠΠΗΛΟΝΕΠΟΗΕΝΟΙΕ
 ΚΑΙΑΝΕΩΕΝΑΥΤΟΥΤΟΥΕΟΦΟΛ
 ΜΟΥΕΤΑΧΗΟΥΝΗΡΩΤΩΝΑΥ
 ΤΟΝΚΑΙΟΙΦΑΡΙΣΑΠΠΩΕ
 ΑΝΕΚΑΕΕΝΟΑΕΠΤΕΝΚΑΙ
 ΑΥΤΟΙΣΤΗΛΟΝΜΟΥΕΠΕΟΗ
 ΚΕΝΕΠΤΟΥΕΟΦΟΛΑΜΟΥΕ
 ΚΑΙΕΝΗΑΜΗΝΗΟΑΙΒΑΕΠΩ
 ΕΣΕΓΟΝΟΥΝΕΚΤΩΝΦΑΡΙΣΑΥ
 ΤΗΝΕΣΟΥΤΟΟΑΝΟΕΟΥΚΕ
 ΣΤΗΠΡΑΟΥΟΤΗΤΟΕΑΒΑΤΟ
 ΟΥΤΗΡΑΛΛΟΙΕΛΕΓΟΝΠΩΕΛΥ
 ΝΑΤΑΙΛΝΟΕΑΜΑΡΤΩΑΟΕΤΟΙ
 ΑΥΤΑΧΗΜΕΙΧΠΟΙΕΙΝΚΑΙΕΚΙ
 ΟΜΑΗΕΝΑΥΤΟΙΣ ΧΕΓΟΥΕΙΝ
 ΟΥΝΤΩΤΥΦΑΟΤΑΧΗΟΥΤΑΕ
 ΓΕΙΣΕΡΑΥΤΟΥΟΤΗΝΟΙΕ
 ΟΟΥΤΟΥΕΟΦΟΛΑΜΟΥΕΟΑΕΙ
 ΤΕΝΟΤΗΠΡΟΨΗΤΗΕΣΕΤΗ
 ΟΥΚΕΠΗΕΛΕΛΑΝΟΥΝΟΠΟΥ
 ΑΛΙΟΠΡΕΡΑΥΤΟΥΟΤΗΤΥΦΑΟ
 ΚΑΙΑΝΕΚΑΕΕΝΕΩΟΤΟΥ
 ΕΦΩΝΗΕΑΝΤΟΥΕΓΟΝΕΛΥ
 ΤΟΥΤΟΥΑΝΑΚΕΑΝΤΟΕΚΑ
 ΗΡΩΤΗΕΑΝΑΥΤΟΥΕΛΕΓΟΝΕ
 ΟΥΤΟΣΕΣΤΗΝΟΥΤΟΣΕΜΩΝ
 ΟΝΥΜΕΙΣΕΛΕΓΕΤΕΟΤΗΤΥΦΑΟ

وصورة العدد



والافرايمية من القرن الخامس

وكثير من مخطوطات الخط الكبير مثل

Ε Γ Η Κ Δ Θ Π Λ Ν Ψ 070 01410233

ومجموعة مخطوطات

f1 f13

ومخطوطات الخط الصغير مثل

13 28 33 157 180 205 565 579 597 892 700 1006 1009 1010 1071 1079

1195 1216 1230 1241 1242 1243 1253 1292 1342 1344 1365 1424 1505

1546 1646 2148 2174

ومجموعة المخطوطات البيزنطية بالمئات

Byz

ومخطوطات القراءات الكنسية

Lect l²¹¹ l⁷⁵¹ l⁸¹³

والترجمات القديمة

اولا اللاتينية القديمة

بعض مخطوطاتها مثل

it^f it^q

وبعض مخطوطات الفلجاتا

vg^{ms}

والترجمات السريانية

اولا الاشورية خابوس التي تعود الي سنة 168 م تقريبا

وصورتها

[illegible]

8:59 And they took up stones to stone him; but Jeshu concealed himself, and went from the temple, and passed among them, and went.

والبشيتا من القرن الرابع

ἰσχυρὸς ὁ θεὸς ἡμῶν, ὁ ὢν ὁ ἀληθὴς (Peshitta)

❖ **၂၀၁၁ ခုနှစ်**

(Peshitta-T) W\$QLW K)P) DNRGMWNYHY WY\$W()T+\$Y WNPQ
MN HYKL) W(BR BYNTHWN W)ZL

(Lamsa) So they took up stones, to stone him; and Jesus hid himself and went out of the temple, and he passed through the midst of them and went away.

وغيرهم من التراجم السريانية مثل

 $\text{syr}^h \text{syr}^{\text{pal}}$

والترجمة القبطي البحيري

cop^{bo}

والغوصية

Goth

(WulfilaGothic) [CA] þanuh nemun stainans, ei waurpeina ana ina;
iþ Iesus þan gafalh sik jah usiddja us alh usleiþands þairh midjans
ins, jah hvarboda swa.

والاثيوبية

eth

والجوارجينية

geo²

والسلافينية

slav

وكثير من اقوال الاباء علي سبيل المثال

Julius

Theodore-Heraclea

Athanasius

Socrates

Cyril^{1/2}

والتحليل الداخلي

اولا سبب الحذف كما قال البعض وهو ان عين الناسخ قفزت من كلمة كاي في النصف الثاني من عدد 59 الي كلمة كاي في اول 9: 1

انجيل يوحنا

59 ἦραν οὖν λίθους ἵνα βάλωσιν ἐπ' αὐτόν· Ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν· καὶ παρήγεν οὕτως 1 καὶ παράγων εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς

ولكن الحقيقة لا يفسر وجود من الهيكل بعدها

فهو ببساطة خطأ من النساخ الذين يميلون للحذف

وقد يكون السبب عدم فهم النساخ لمعني انه اختفي وجاز في الوسط في قراءة صعبة فاكتفوا بتعبير اختفي وخرج من الهيكل

وحسب قاعدة

The hardest reading is best

القراءه الاصعب هي الافضل

Difficilior lectio potior or Proclivi scriptiōni praestat ardua

ومن تكلم عليها هو بنجيل (وبالنسبه له هي كانت القاعده الاساسيه)

وهي تعتمد ان النساخ يميلوا (لا اراديا في اغلب الاحوال) الي جعل النص ابسط وليس اصعب

وردا علي من قال انها مقتبسة من انجيل لوقا

انجيل لوقا 4: 30

اما هو فجاز في وسطهم ومضى

αὐτὸς δὲ διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν ἐπορεύετο

انجيل يوحنا 8: 59

فَرَفَعُوا حِجَابَ لَيْرْجُمُوهُ. أَمَّا يَسُوعُ فَاخْتَفَى وَخَرَجَ مِنَ الْهَيْكَلِ مُجْتَازاً فِي وَسْطِهِمْ وَمَضَى هَكَذَا

59 ἦραν οὖν λίθους ἵνα βάλωσιν ἐπ' αὐτόν· Ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη καὶ ἐξῆλθεν
ἐκ τοῦ ἱεροῦ διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν· καὶ παρήγεν οὕτως

فوجد ان الجملة مختلفة في الاثنين

وهما موقفين مختلفين وتعبيرين مختلفين ان كان فيهما تشابه بسيط يدل علي ان كل كاتب يذكر
باسلوبه

فلهذا هذا المقطع هو اصيل والقراءة التقليدية هي صحيحة

والمجد لله دائما